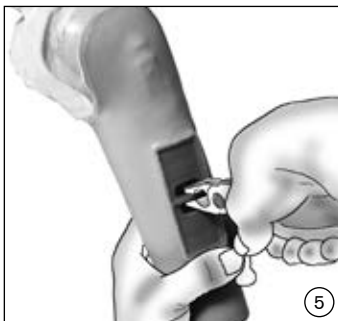
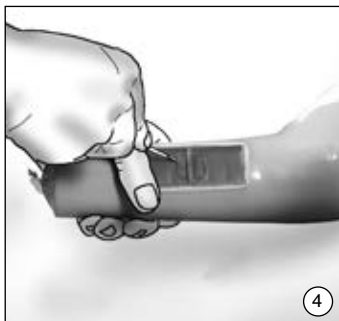
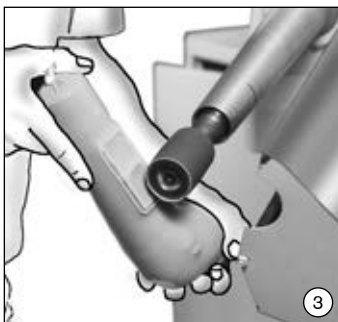
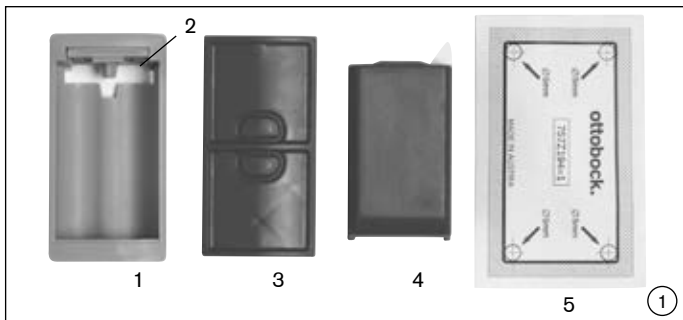


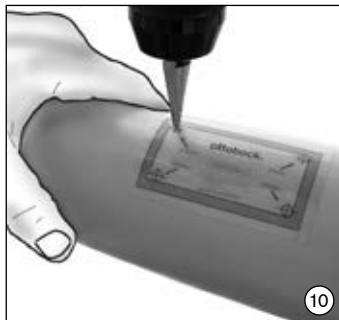
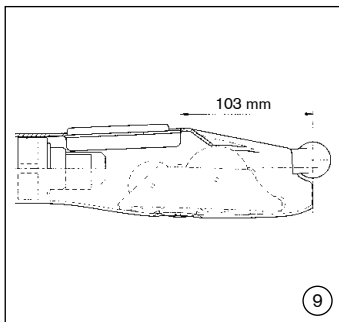
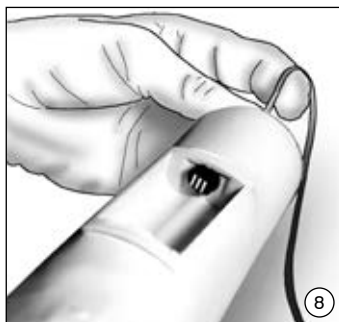
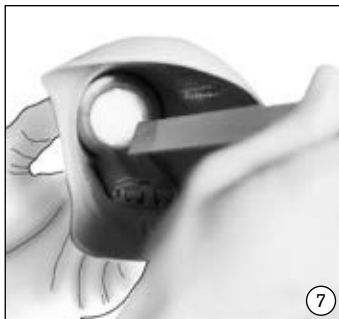
# ottobock.



757Z184=1 / 757Z190=1

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung .....	4
<b>EN</b>	Instructions for use .....	6
<b>FR</b>	Instructions d'utilisation .....	9
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso .....	12
<b>ES</b>	Instrucciones de uso .....	14
<b>PT</b>	Manual de utilização.....	17
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing.....	20
<b>SV</b>	Bruksanvisning.....	23
<b>DA</b>	Brugsanvisning.....	25
<b>HU</b>	Használati utasítás .....	28
<b>CS</b>	Návod k použití.....	30
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσης .....	33





Datum der letzten Aktualisierung: 2020-11-30

- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

## 1 Verwendungszweck

Das Ottobock Einlegrahmen-Set 757Z184=1/757Z190=1 ist **ausschließlich** zum Einbau in eine Armprothese zu verwenden.

## 2 Sicherheitshinweise



- Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Einlegrahmen-Set eindringen können.
- Das Einlegrahmen-Set sollte keinem intensiven Rauch oder Staub, keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen und keiner großen Hitze ausgesetzt werden.

## 3 Lieferumfang (Abb. 1)

	<b>757Z184=1</b> für EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> für EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Einlegrahmen	757Z191=1 Einlegrahmen
(2)	757Z186 Rasteinsatz	757Z186 Rasteinsatz
(3)	757Z187=1 Gießschablone	757Z192=1 Gießschablone
(4)	757Z188=1 Distanzeinsatz	757Z193=1 Distanzeinsatz
(5)	757Z189=1 Folienschablone	757Z194=1 Folienschablone

## 4 Einbauanleitung

### 4.1 Einbau in den Gießhartschaft

Den Innenschaft in bekannter Technologie anfertigen, aufschäumen, und den Schaum vorschleifen.

Gießschablone so tief in den Hartschaum einlassen, dass die Profilkante **mindestens 2 mm herausragt**.



**Achtung!** Die Fläche unter der Gießschablone muss plan sein.

Durch Einsatz von Plastilin im Bereich der Gießschablone einen Profilverlauf zum Schaftpositiv modellieren. Nicht die Kanten der Gießschablone beschädigen (Abb. 2).

PVA-Folie überziehen und den Außenschaft wie üblich laminieren.

Nach dem Aushärten die sichtbare Profilkante der Gießschablone plan freischleifen (Abb. 3).

Die Flächen links und rechts vom mittleren Steg der Gießschablone freischneiden (Abb. 4) und die Gießschablone mit einer Zange entfernen (Abb. 5).

In den Einlegrahmen den Distanzeinsatz einsetzen (Abb. 6) und im Schaft so einbauen, dass der Rasteinsatz proximal positioniert ist. Anschließend den Einlegrahmen mit Siegelharz festkleben.



**Achtung!** In der Nähe des Rasteinsatzes Siegelharz vorsichtig anwenden (Abb. 7).

Nach dem Aushärten den Distanzeinsatz entfernen und das Akku-Anschlusskabel 13E188=\* im Einlegrahmen montieren (Abb. 8).

### 4.2 Einbau in den Unterarm eines Ottobock Ellbogenpassteiles

Mit Hilfe der Folienschablone den Einlegrahmen positionieren.



**Achtung!** Bei einem Ellbogenpassteil mit AFB-Beugehilfe die Mindestdistanz Ellbogengelenk – Einlegrahmen von 103 mm beachten bzw. Kollision mit einem Elektro-Dreheinsatz vermeiden (Abb. 9).

Innerhalb des Rahmens der Folienschablone vier Löcher bohren und den Platz für den Einlegrahmen aussägen (Abb. 10).

In den Einlegrahmen den Distanzeinsatz einsetzen (Abb. 6) und im Schaft so einbauen, dass der Rasteinsatz proximal positioniert ist. Anschließend den Einlegrahmen mit Siegelharz festkleben.



**Achtung!** In der Nähe des Rasteinsatzes Siegelharz vorsichtig anwenden (Abb. 7).

Nach dem Aushärten den Distanzeinsatz entfernen und das Akku-Anschlusskabel 13E188=\* im Einlegrahmen montieren (Abb. 8).

## 5 Haftung

Die Otto Bock Healthcare Products GmbH, im Folgenden Hersteller genannt, haftet nur, wenn die vorgegebenen Be- und Verarbeitungshinweise sowie die Pflegeanweisungen und Wartungsintervalle des Produktes eingehalten werden. Der Hersteller weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nur in den vom Hersteller freigegebenen Bauteilkombinationen (siehe Gebrauchsanweisungen und Kataloge) zu verwenden ist. Für Schäden, die durch Bauteilkombinationen und Anwendungen verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht.

Das Öffnen und Reparieren dieses Produkts darf nur von autorisiertem Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

English

Date of the last update: 2020-11-30

- Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- Please keep this document for your records.

## 1 Application

The 757Z184=1 / 757Z190=1 Ottobock Battery Mounting Set is to be used **solely** for installation into an arm prosthesis.

## 2 Safety tips



- Do not allow foreign particles or liquids to get into the Ottobock Battery Mounting Set.
- The Ottobock Battery Mounting Set should not be subjected to intense smoke, dust, mechanical vibrations, shocks or high temperatures.

## 3 Scope of delivery (fig. 1)

	<b>757Z184=1</b> for EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> for EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Battery Receptacle	757Z191=1 Battery Receptacle
(2)	757Z186 Engaging Lever	757Z186 Engaging Lever
(3)	757Z187=1 Lamination Pattern	757Z192=1 Lamination Pattern
(4)	757Z188=1 Spacer Block	757Z193=1 Spacer Block
(5)	757Z189=1 Pattern	757Z194=1 Pattern

## 4 Installation instructions

### 4.1 Installing into a Laminated Socket

Fabricate the inner socket as usual, enclose the socket with foam and rough-grind the foam.

Set the lamination pattern into the rigid foam, making sure the edge extends out of the foam by **at least 2 mm**.



**Attention!** The surface below the lamination dummy must be flush.

Create a contoured edge on the socket by applying Plastilin around the lamination pattern. Be careful not to damage the edges of the lamination pattern (fig. 2).

Pull over a PVA bag and laminate the forearm shell in the usual manner.

Once the lamination form has set, grind the protruding edge of the lamination pattern so that it's flush (fig. 3).

Cut out the middle of the lamination pattern (fig. 4) and remove (fig. 5). Insert the spacer block into the battery receptacle (fig. 6) and install into the

forearm shell so that the engaging lever is positioned proximally. Next attach the battery receptacle using sealing resin.



**Attention!** Be careful when applying sealing resin in the area of the engaging lever (fig. 7).

Once the resin has set, remove the spacer block and mount the 13E188=\* Battery Connection Cable in the battery receptacle (fig. 8).

#### **4.2 Installation into the Forearm of an Ottobock Elbow Component**

Use the 757Z189=1 Pattern to position the battery receptacle.



**Attention!** When using an elbow component with AFB (Automatic Forearm Balance) together with an electric wrist rotator, allow a minimum distance of 103 mm between the elbow joint and battery receptacle to avoid possible collision (fig. 9).

Drill four holes within the shell of the pattern and saw out space for the battery receptacle (fig. 10).

Insert the spacer block into the battery receptacle (fig. 6) and install into the shell so that the engaging lever is positioned proximally. Next, attach the battery receptacle using sealing resin.



**Attention!** Be careful when applying sealing resin in the area of the engaging lever (fig. 7).

Once set, remove the spacer block and mount the 13E188=\* Battery Connection Cable in the battery receptacle (fig. 8).

## **5 Liability**

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hereafter referred to as manufacturer, assumes liability only if the user complies with the processing, operating and maintenance instructions as well as the service intervals. The manufacturer explicitly states that this product may only be used in combination with components that were authorized by the manufacturer (see instructions for use and catalogs). The manufacturer does not assume liability for damage caused by component combinations which it did not authorize.

The product may only be opened and repaired by authorized Ottobock technicians.



Date de la dernière mise à jour : 2020-11-30

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- Conservez ce document.

## 1 Champs d'application

Le kit de mise en place 757Z184=1 / 757Z190=1 est **exclusivement** destinée à l'insertion du boîtier d'accumulateur dans une prothèse pour membre supérieur.

## 2 Consignes de sécurité



- Veillez à ce que ni particules solides ni particules liquides ne pénètrent dans le kit de mise en place
- Le kit de mise en place ne doit pas être exposé ni à une fumée intensive, ni à la poussière, ni aux vibrations mécaniques, ni aux chocs; ni à des températures très élevées (forte chaleur).

## 3 Contenu de la livraison (ill. 1)

	<b>757Z184=1</b> pour EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> pour EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Cadre de mise en place	757Z191=1 Cadre de mise en place
(2)	757Z186 Levier	757Z186 Levier
(3)	757Z187=1 Gabarit à couler	757Z192=1 Gabarit à couler
(4)	757Z188=1 Pièce d'écartiment	757Z193=1 Pièce d'écartiment
(5)	757Z189=1 Gabarit en film plastique	757Z194=1 Gabarit en film plastique

## 4 Instructions pour l'insertion

### 4.1 L'insertion dans l'emboîture de résine

Réaliser l'emboîture interne selon les techniques habituelles, la recouvrir de mousse Pedilen et poncer.

Placer le gabarit à couler dans la mousse rigide de manière à faire dépasser l'arrête **au moins de 2 mm**.



**Attention!** La surface sous le gabarit à couler doit être plane!

En appliquant de la plastiline dans le gabarit à couler, on peut modeler le tracé du profil du positif plâtré. Veiller à ne pas endommager les bordures du gabarit à couler (ill. 2).

Recouvrir de film PVA et réaliser l'emboîture externe en résine.

Après durcissement libérer l'arrête visible du gabarit à couler en ponçant (ill. 3).

Oter à l'aide d'une pince (ill. 5) les surfaces à droite et à gauche de la partie médiane du gabarit à couler (ill. 4).

Introduire la pièce d'écartement dans le cadre (ill. 6) et fixer dans l'emboîture de manière à ce que le levier se place au niveau proximal. Coller le cadre avec de la résine «Siegelharz».



**Attention!** A proximité du levier appliquer la résine «Siegelharz» avec prudence (ill. 7).

Après durcissement retirer la pièce de distance et monter le câble de raccord pour les accus 13E188=\* dans le cadre de mise en place (ill. 8).

### 4.2 Montage dans l'avant-bras d'une prothèse de coude Ottobock

Positionner le cadre de mise en place à l'aide du gabarit en film plastique.



**Attention!** Pour un coude avec l'aide à la flexion ABF respecter une distance minimale de 103 mm entre l'articulation de coude et le cadre de mise en place, c'est à dire éviter la collision avec l'insert électrique de rotation (ill. 9).

Percer 4 trous à l'intérieur du cadre du gabarit en film plastique et scier pour dégager la place nécessaire au cadre de mise en place (ill. 10).

Placer la pièce d'écartement dans le cadre de mise en place (ill. 6) et positionner celui-ci dans l'embûture, de manière à placer le levier au niveau proximal. Coller le cadre de mise en place avec de la résine «Siegelharz».



**Attention!** A proximité du levier appliquer la résine «Siegelharz» avec prudence (ill. 7).

Après durcissement retirer l' pièce de distance et monter le câble de raccord pour les accus 13E188=\* (ill. 8).

## 5 Responsabilité

La responsabilité de la Société Otto Bock Healthcare Products GmbH, ci-après dénommée le fabricant, ne peut être engagée que si les consignes de fabrication/d'usage/d'entretien ainsi que les intervalles de maintenance du produit sont respectés. Le fabricant indique expressément que ce produit doit être uniquement utilisé avec des associations de pièces autorisées par le fabricant (se reporter aux modes d'emploi et aux catalogues). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'associations de pièces et d'usages non autorisés par le fabricant. Seul le personnel spécialisé et habilité de Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer ce produit.

Italiano

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-11-30

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- Conservare il presente documento.

## 1 Campo d'impiego

Il portabatteria Ottobock 757Z184=1/757Z190=1 è indicato **esclusivamente** per l'impiego in combinazione con protesi di arto superiore.

## 2 Indicazioni per la sicurezza



- E' necessario accertarsi che né parti solide, né liquide penetrino nel portabatteria Ottobock.
- Non esponete il portabatteria Ottobock a fumo intenso, polvere, vibrazioni meccaniche o urti né a calore intenso.

## 3 Spedizione (fig. 1)

	<b>757Z184=1</b> per EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> per EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Telaio	757Z191=1 Telaio
(2)	757Z186 Inserto a scatto	757Z186 Inserto a scatto
(3)	757Z187=1 Sagoma di colata	757Z192=1 Sagoma di colata
(4)	757Z188=1 Inserto distanziatore	757Z193=1 Inserto distanziatore
(5)	757Z189=1 Sagoma di lamina- zione	757Z194=1 Sagoma di lamina- zione

## 4 Istruzioni per il montaggio

### 4.1 Inserimento del portabatteria nell'invaso in resina

Costruite la parte interna dell'invasatura secondo la consueta tecnologia e preparate la parte in schiuma.

Introducete la sagoma di colata nella schiuma dura in modo che il margine superiore sporga di **almeno 2 mm**.



**Attenzione!** La superficie su cui poggia la sagoma di colata deve essere piatta.

Dalla parte della sagoma di colata modellate un bordo per l'invaso positivo utilizzando della plastilina. Non danneggiate i bordi della sagoma di colata (fig. 2).

Rivestite con pellicola di PVA e procedete alla laminazione della parte esterna dell'invasatura.

Dopo l'indurimento della resina fresate il bordo della sagoma di colata (fig. 3).

Liberate le superfici a destra e a sinistra del bordo centrale della sagoma di colata (fig. 4) e togliete quest'ultima servendovi di una pinza (fig. 5).

Introduce in prossimità del fermo nel telaio il distanziatore (fig. 6) e sistematelo nell'invasatura in modo che si trovi in posizione prossimale. Incollate infine il telaio con colla Siegelharz.



**Attenzione!** Stendete con cautela e attentamente la pasta collante Siegelharz! (fig. 7).

Quando la colla ha fatto presa togliete il distanziatore e inserite nel portabatteria il cavo di collegamento della batteria 13E188=\* (fig. 8).

#### **4.2 Inserimento del portabatteria nell'avambraccio di un prefabbricato di gomito Ottobock**

Posizionate il telaio servendovi di una sagoma per laminati



**Attenzione!** Nel caso di un prefabbricato di gomito con dispositivo di flessione a ritorno di energia AFB la distanza minima tra (articolazione di) gomito e telaio deve essere di 103 mm per evitare il contatto con l'unità di pronosupinazione (fig. 9).

Praticate quattro fori all'interno del telaio della sagoma di laminazione e create l'alloggiamento per il portabatteria (fig. 10).

Infilate nel portabatteria l'inserto distanziatore (v. fig. 6) e sistematelo nell'invasatura in modo che il fermo si trovi in posizione prossimale. Infine incollate il portabatteria con pasta collante Siegelharz.



**Attenzione!** Stendete con cautela e attentamente la pasta collante Siegelharz vicino alla leva d'incastro (fig. 7).

Dopo l'indurimento della resina togliete il distanziatore e montate sul portabatteria il cavo di collegamento della batteria 13E188=\* (fig. 8).

## **5 Responsabilità**

Otto Bock Healthcare Products GmbH, in seguito denominata "il Produttore", concede la garanzia esclusivamente nel caso in cui vengano osservate le indicazioni sulla lavorazione ed elaborazione, nonché sulle operazioni e

sugli intervalli di manutenzione del prodotto. Il Produttore invita espressamente ad utilizzare il presente prodotto esclusivamente nelle combinazioni di elementi autorizzate dal Produttore (vedi istruzioni d'uso e cataloghi). Il Produttore non è responsabile in caso di danni causati da combinazioni di elementi modulari e impieghi non approvati dal Produttore.

L'apertura e la riparazione del presente prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato Ottobock autorizzato.

Español

Fecha de la última actualización: 2020-11-30

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- Conserve este documento.

## 1 Campo de aplicación

El juego marco soporte 757Z184=1/757Z190=1 se emplea **exclusivamente** para la colocación en una prótesis de brazo.

## 2 Recomendaciones de seguridad



- Tener en cuenta que no entren ni partículas ni líquido en el producto.
- No se debe exponer el producto a humos intensos o polvo, vibraciones mecánicas o golpes ni tampoco a fuentes de mucho calor.

### 3 Suministro (Fig. 1)

	<b>757Z184=1</b> para EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> para EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Marco soporte	757Z191=1 Marco soporte
(2)	757Z186 Enclavamiento	757Z186 Enclavamiento
(3)	757Z187=1 Plantilla laminado	757Z192=1 Plantilla laminado
(4)	757Z188=1 Distanciador	757Z193=1 Distanciador
(5)	757Z189=1 Plantilla	757Z194=1 Plantilla

### 4 Instrucciones de montaje

#### 4.1 Montaje al encaje de resina

Preparar el encaje interior según la técnica conocida, hacer la espuma Pedilen y lijlarla.

Encajar el patron de laminado en la espuma dura hasta que el canto del perfil sobresalga **mín 2 mm**.



**¡Atención!** La superficie debajo del patron de resina debe estar plana.

Aplicando plastilina en la zona de la plantilla para laminar se moldea el transcurso del perfil hacia el positivo del encaje. No dañar los bordes de la plantilla (Fig. 2).

Poner PVA y laminar el encaje como de costumbre.

Una vez endurecido, lijar el canto de perfil visible de la plantilla de laminado plana (Fig. 3).

Cortar la superficie del patrón resinas en la parte izquierda y derecha del centro (Fig. 4) y quitar el patrón con un alicate (Fig. 5).

Introducir el distanciador en el marco soporte (Fig. 6) y colocar el marco de forma, que la salida del cable esté en el lado proximal. A continuación pegar el marco soporte con resina.



**¡Atención!** Tener cuidado con la resina en el alrededor de la palanca (Fig. 7).

Después que endurezca la resina, quitar el distanciador y montar el cable de conexión del acumulador 13E188=\* en el marco soporte (Fig. 8).

## 4.2 Montaje al antebrazo de un codo prefabricado Ottobock

Posicionar al patrón con la ayuda del marco soporte.



**¡Atención!** Tener en cuenta al utilizar un codo con ayuda de flexión AFB que la distancia mínima codo-marco soporte sea de 103 mm o evitar el contacto con una unidad de giro (Fig. 9).

Taladrar cuatro agujeros dentro del marco de la plantilla (757Z189=1) y preparar el sitio para el marco soporte (Fig. 10).

Colocar el marco soporte a la distancia precisa (Fig. 6) y montar en el encaje de tal manera, que la palanca se sitúe en el lado proximal. A continuación pegar el marco soporte con resina.



**¡Atención!** Tener cuidado con la resina en el alrededor de la palanca (Fig. 7).

Después que endurezca la resina, quitar el distanciador y montar el cable de conexión del acumulador 13E188=\* en el marco soporte (Fig. 8).

## 5 Responsabilidad

Otto Bock Healthcare Products GmbH, llamado en lo sucesivo el fabricante, asumirá la garantía sólo cuando se hayan observado tanto las indicaciones de preparación y procesamiento como las instrucciones de cuidado y los intervalos de mantenimiento prescritos. El fabricante advierte expresamente de que este producto sólo puede emplearse combinado con componentes que cuenten con el visto bueno del fabricante (véanse el manual de instrucciones y los catálogos). El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por combinaciones de componentes que no cuenten con el visto bueno del fabricante.

Este producto debe ser abierto y reparado exclusivamente por personal especializado y autorizado de Ottobock.

---



Data da última atualização: 2020-11-30

- Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- Guarde este documento.

## 1 Utilização

O Jogo para Montagem de Acumuladores Ottobock 757Z184=1 / 757Z190=1 deve ser **exclusivamente** instalado em próteses do membro superior.

## 2 Recomendações para a segurança



- Evitar a entrada de líquidos ou partículas sólidas no interior do produto.
- Jamais expor o produto a fumaça intensa, poeira, vibrações mecânicas ou pancadas. Evitar também altas temperaturas.

## 3 Conteúdo (fig. 1)

	<b>757Z184=1</b> para EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> para EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Caixa do Acumulador	757Z191=1 Caixa do Acumulador
(2)	757Z186 Alavanca de engate	757Z186 Alavanca de engate
(3)	757Z187=1 Matriz para Laminagem	757Z192=1 Matriz para Laminagem
(4)	757Z188=1 Distanciador	757Z193=1 Distanciador
(5)	757Z189=1 Matriz	757Z194=1 Matriz

## 4 Instruções para Montagem

### 4.1 Montagem num Encaixe Laminado

Faça o encaixe conforme a técnica habitual, cubra-o com espuma de Pe-dilen e desbaste para dar as formas.

Ao incorporar a matriz para laminagem na espuma já endurecida, o seu bordo deve sobressair **pelo menos 2 mm**.



**Atenção!** A superfície abaixo da matriz deve ficar uniforme.

Nivelar a matriz para laminagem com Plasticina sem danificar os seus bordos (Fig. 2).

Colocar um cone de PVA e laminar o antebraço da forma habitual.

Depois da laminagem endurecer, desbaste a zona da matriz até que os seus bordos fiquem expostos (Fig. 3).

Corte o centro da matriz para laminagem (Fig. 4) e retire-o (Fig. 5).

Monte o distanciador na caixa do acumulador (Fig. 6) e coloque-o na caixa do antebraço de forma a que a alavanca de engate fique posicionada na zona proximal.

Seguidamente fixe a caixa do acumulador com resina-cola.



**Atenção!** Cuidado ao aplicar a resina-cola na zona da alavanca de engate (Fig. 7).

Depois da resina endurecer, retire o distanciador e ligue o Cabo de Ligação ao Acumulador 13E188=\* à caixa do acumulador (Fig. 8).

### 3.2 Montagem no Antebraço de um Cotovelo Ottobock

Utilize a Matriz 757Z189=1 para posicionar a caixa do acumulador.



**Atenção!** Quando utilizar um componente de cotovelo com Oscilação Automática do Antebraço juntamente com um punho de rotação eléctrica, deixe uma distância mínima de 103 mm entre a articulação do cotovelo e a caixa do acumulador para evitar uma possível colisão (Fig. 9).

Faça quatro furos na caixa da matriz e abra espaço para a caixa do acumulador (Fig. 10).

Monte o distanciador na caixa do acumulador (Fig. 6) e coloque-o na caixa do antebraço de forma a que a alavanca de engate fique posicionada na zona proximal. Seguidamente, fixe a caixa do acumulador com resina -cola.



**Atenção!** Cuidado ao aplicar a resina-cola na zona da alavanca de engate (Fig. 7).

Depois da resina endurecer, retire o distanciador e ligue o Cabo de Ligação ao Acumulador 13E188=\* à caixa do acumulador (Fig. 8).

## 5 Responsabilidade

A Otto Bock Healthcare Products GmbH, adiante denominada fabricante, apenas se responsabiliza se as orientações e normas relativas à adaptação e ao emprego do produto, assim como as orientações relativas aos cuidados e aos intervalos da manutenção do produto, forem cumpridas. O fabricante chama expressamente a atenção para o facto de que esse produto apenas pode ser utilizado em combinação com componentes (veja nas instruções de utilização e nos catálogos) autorizados pelo fabricante. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por combinações de componentes e empregos, que não tenham sido por ele liberadas. O produto somente poderá ser aberto e consertado por pessoal técnico autorizado da Ottobock.

---

Datum van de laatste update: 2020-11-30

- Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- Bewaar dit document.

## 1 Toepassing

Het Ottobock accuhouder set 757Z184=1/757Z190=1 dient **uitsluitend** om in een armprothese te bouwen.

## 2 Veiligheidsadvies



- Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes (stof) of vloeistoffen in het product terecht kunnen komen.
- Het product mag niet worden gebruikt in ruimtes waar het kan worden blootgesteld aan intensieve rook, stof, mechanische trillingen of schokken of zeer hoge temperaturen.

## 3 Leveringspakket (afb. 1)

	<b>757Z184=1</b> voor EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> voor EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 accuhouder	757Z191=1 accuhouder
(2)	757Z186 ontgrendelingsmechanisme	757Z186 ontgrendelingsmechanisme
(3)	757Z187=1 gietsjabloon	757Z192=1 gietsjabloon
(4)	757Z188=1 afstandhouder	757Z193=1 afstandhouder
(5)	757Z189=1 foliesjabloon	757Z194=1 foliesjabloon

## 4 Montagehandleiding

### 4.1 Monteren in een gietharskoker

De binnenkoker vervaardigen in de bekende techniek, opschuimen en het schuim in de vorm slijpen.

Gietsjabloon zo diep in het hardschuim inwerken, dat de profielkanten er minstens nog 2 mm uitsteken.



**Let op!** Het oppervlak onder de gietsjabloon moet vlak zijn.

Gietsjabloon met plastiline aansmeren, zonder de kanten van de gietsjabloon te beschadigen (afb. 2).

Met PVA-folie overtrekken en de buitenkoker gieten zoals normaal.

Na het uitharden de zichtbare profielkant van de gietsjabloon horizontaal vrijlijpen (afb. 3).

De vlakken links en rechts van de middelste verbindingstuk van de gietsjabloon vrijsnijden (afb. 4) en de gietsjabloon met een tang verwijderen (afb. 5).

De afstandhouder in de accuhouder plaatsen (afb. 6) en zo in de koker bouwen, dat het ontgrendelingsmechanisme proximaal is gepositioneerd. Aansluitend de accuhouder met Siegelhars vastlijmen.



**Let op!** In de buurt van de ontgrendelingsmechanisme voorzichtig met het gebruik van Siegelhars (afb. 7).

Na het uitharden de afstandhouder verwijderen en de accu verbindingsskabel 13E188=\* in de accuhouder monteren (afb. 8).

### 4.2 Inbouwen in het onderarmdeel van een Ottobock elleboogpasdeel

Met behulp van de foliesjabloon de accuhouder positioneren.



**Let op!** Bij een elleboogpasdeel met AFB-buighulp moet u een minimale afstand van 103 mm tussen het elleboogscharnier en de accuhouder in acht nemen, om botsing met de elektrische polsdraaier te vermijden. (afb. 9).

Aan de binnenzijde van het frame van de foliesjabloon vier gaten boren en de plaats voor de accuhouder uitzagen (afb. 10).

De afstandhouder in de accuhouder laatsen (afb. 6) en zo in de koker monteren, dat de ontgrendelingsmechanisme proximaal is gepositioneerd. Aansluitend de accuhouder met Siegelhars vastlijmen.



**Let op!** In de buurt van de ontgrendelingsmechanisme voorzichtig met het gebruik van Siegelhars (afb. 7).

Na het uitharden de afstandhouder verwijderen en de verbindingkabel van de accu 13E188=\* in de accuhouder monteren (afb. 8).

## 5 Aansprakelijkheid

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hierna te noemen de fabrikant, kan alleen aansprakelijk worden gesteld, indien de voor het product geldende be- en verwerkingsvoorschriften, onderhoudsinstructies en onderhoudstermijnen in acht worden genomen. De fabrikant wijst er uitdrukkelijk op dat dit product uitsluitend mag worden gebruikt in door de fabrikant goedgekeurde onderdelencombinaties (zie de gebruiksaanwijzingen en catalogi). Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelencombinaties en toepassingen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd door daartoe opgeleide en geautoriseerde medewerkers van Ottobock.

---

Svenska

Datum för senaste uppdateringen: 2020-11-30

- Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- Spara det här dokumentet.

## 1 Användningsområde

Ottobock 757Z184=1/757Z190=1 ingjutningsset är **uteslutande** avsedd för montering i en armprotes.

## 2 Säkerhetsanvisningar



- Se till att varken fasta smådelar eller vätska kan tränga in i produkten.
- Produkten ska inte utsättas för intensiv rök, damm eller mekaniska vibrationer eller stötar, ej heller för hög värme.

## 3 Leveransomfattning (fig. 1)

	<b>757Z184=1</b> för EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> för EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Ingjutningsram	757Z191=1 Ingjutningsram
(2)	757Z186 Spärrarmen	757Z186 Spärrarmen
(3)	757Z187=1 Gjutschablon	757Z192=1 Gjutschablon
(4)	757Z188=1 Distansinsats	757Z193=1 Distansinsats
(5)	757Z189=1 Folieschablon	757Z194=1 Folieschablon

## 4 Monteringsanvisning

### 4.1 Montering i gjuthartsskaftet

Använd vanlig teknik för tillverkning och skumning av innerskaftet och förslipa skummet.

Passa in gjutschablonen så djupt i hårdskummet att profilkanten skjuter ut **minst 2 mm**.



**Obs!** Ytan under gjutschablonen måste vara plan.

Lägg Plastilin på gjutschablonen utan att skada gjutschablonens kanter (fig. 2).

Drag över PVA-folie och gjut ytterskaftet på vanligt sätt.

När det härdat, slipa fram gjutschablonens synliga profilkant så att den blir plan (fig. 3).

Skär ytorna till vänster och höger om det mittersta staget i gjutschablonen fria (fig. 4) och tag bort gjutschablonen med tång (fig. 5).

Sätt i distansinsatsen i ingjutningsramen (fig. 6) och montera den så i skaffet att spärrarmen kommer i proximalt läge. Klistra fast ingjutningsramen med förslutningsharts.



**Obs!** Var försiktig med förslutningshartset i närheten av spärrarmen (fig. 7).

Tag bort distansinsatsen när det härdat och montera ackumulatorns anslutningskabel 13E188=\* i ingjutningsramen (fig. 8).

#### **4.2 Montering i underarmen på en Ottobock armbågspassdel**

Positionera ingjutningsramen med hjälp av folieschablonen.



**Obs!** Tänk på att minimiavståndet armbågsled – ingjutningsram skall vara 103 mm vid en armbågspassdel med AFB-böjningshjälp och var noga med att undvika kollision med någon elektrodvidinsats (fig. 9).

Borra fyra hål i folieschablone ns ram och såga ut plats för ingjutningsramen (fig. 10).

Sätt i distansinsatsen i ingjutningsramen (se fig. 6) och montera i Jskaffet så att spärrarmen kommer i proximalt läge. Klistra fast ingjutningsramen med förslutningsharts.



**Obs!** Var försiktig med förslutningshartset i närheten av spärrarmen (fig. 7).

Tag bort distansinsatsen när det härdat och montera ackumulatorns anslutningskabel 13E188=\* i ingjutningsramen (fig. 8).

## **5 Ansvar**

Otto Bock Healthcare Products GmbH, som i det följande kallas tillverkare, ansvarar bara om angivna be- och omarbetningsanvisningarna liksom skötsel- och serviceanvisningarna och serviceintervallerna för produkten hålls. Tillverkaren påpekar uttryckligen att denna produkt bara får användas i kombination med av tillverkaren godkända produkter (se bruksanvisning och kataloger). För skador som förorsakats av komponentkombinationer och användningar, som inte är godkända av tillverkaren, ansvarar inte tillverkaren.



Öppna och reparera denna produkt får bara göras av auktoriserad Ottobock fackpersonal.

Dansk

Dato for sidste opdatering: 2020-11-30

- Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredtstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

## 1 Anvendelsesformål

Ottobock 757Z184=1/757Z190=1 batterirammesættet må kun anvendes til montering i en armprotese.

## 2 Sikkerhedsanvisninger



- Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.
- Produktet bør ikke udsættes for stærk røg eller støv, mekaniske vibrationer eller stød og ikke udsættes for stærk varme.

## 3 Leveringsomfang (fig. 1)

	757Z184=1 til EnergyPack 757B20	757Z190=1 til EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Batteriramme	757Z191=1 Batteriramme
(2)	757Z186 Stop-indsats	757Z186 Stop-indsats
(3)	757Z187=1 Støbeskabelon	757Z192=1 Støbeskabelon
(4)	757Z188=1 Afstandsindsats	757Z193=1 Afstandsindsats
(5)	757Z189=1 Folieskabelon	757Z194=1 Folieskabelon

## 4 Monteringsvejledning

### 4.1 Montering af støbeharpiksskaffet

Fremstil det indvendige skafft ifølge gængs teknologi, skum det op og forslib skummet.

Før støbeskabelonen så langt ned i hårdskummet, at profilkanten rager mindst 2 mm ud.



**NB!** Fladen under støbeskabelonen skal være plan.

Modeller et profilforløb til skafftets positiv ved at bruge plastilin i støbeskabelonens område. Støbeskabelonens kanter må ikke beskadiges (fig. 2).

Træk PVA-folie over og støb yderskaffet som normalt.

Efter udhærdning skal støbeskabelonens synlige profilkant slibes plant fri (fig. 3).

Skær fladerne fri til venstre og højre for støbeskabelonens midterste stiver (fig. 4) og fjern støbeskabelonen med en tang (fig. 5).

Sæt afstandsindsatsen i batterirammen (fig. 6) og monter den således i skaffet, at stop-indsatsen er placeret proksimalt. Lim herefter batterirammen fast med forseglingsharpiks.



**NB!** Anvend forseglingsharpiksen med omhu i nærheden af stop-indsatsen (fig. 7).

Fjern afstandsindsatsen efter udhærdningen og monter batteri-tilslutningskablet 13E188=\* i batterirammen (fig. 8).

### 4.2 Montering i et Ottobock albue-passtykkets underarm

Placer batterirammen ved hjælp af folieskabelonen.



**NB!** Ved et albue-passtykke med AFB-bøjehjælp skal minimumsafstanden mellem albueled og batteriramme på 103 mm overholdes og kollision med en el-drejeindsats undgås (fig. 9).

Bor fire huller inden for folieskabelonens ramme og udsav pladsen til batterirammen (fig. 10).

Sæt afstandsindsatsen i batterirammen (fig. 6) og monter den således i skaffet, at stop-indsatsen er placeret proksimalt. Lim herefter batterirammen fast med forseglingsharpiks.



**NB!** Anvend forseglingsharpiksen med omhu i nærheden af stopindsatsen (fig. 7).

Fjern afstandsindsatsen efter udhærdningen og monter batteri-tilslutningskablet 13E188=\* i batterirammen (fig. 8).

## 5 Ansvar

Otto Bock HealthCare GmbH, i følgende nævnt producent, er kun ansvarlig, hvis de angivne be- og forarbejdningshenvisninger som også produktets pleje- og serviceintervaller overholdes. Producenten gør udtrykkeligt opmærksom på, at dette produkt kun må bruges i kombination med komponenter som blev godkendt af producenten (se betjeningsvejledningerne og katalogerne). For skader, som blev forårsaget af komponentkombinationer og anvendelser, der ikke blev godkendt af producenten, garanterer producenten ikke.

Åbning og reparation af dette produkt må kun udføres af autoriseret Ottobock faguddannet personale.

---

Az utolsó frissítés időpontja: 2020-11-30

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor forduljon a gyártóhoz.
- A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- Őrizze meg ezt a dokumentumot.

## 1 Rendeltetés

Az Ottobock 757Z184=1 / 757Z190=1 berakókeret-készlet **kizárólag** karprotézisekbe építhető be.

## 2 Biztonsági tudnivalók



- Ügyelni kell arra, hogy se szilárd anyag, se folyadék ne kerülhessen a termék belsejébe.
- A terméket nem szabad kitenni intenzív füst, vagy por hatásának, mechanikus vibrációnak vagy ütéseknek és magas hőmérsékletnek sem.

## 3 A szállítmány tartalma (1. ábra)

	<b>757Z184=1</b> EnergyPack 757B20-hoz	<b>757Z190=1</b> EnergyPack 757B21-hez
(1)	757Z185=1 berakókeret	757Z191=1 berakókeret
(2)	757Z186 támasztóbetét	757Z186 támasztóbetét
(3)	757Z187=1 öntősablon	757Z192=1 öntősablon
(4)	757Z188=1 távtartó betét	757Z193=1 távtartó betét
(5)	757Z189=1 fóliasablon	757Z194=1 fóliasablon

## 4 A beépítés menete

### 4.1 Beépítés laminált tokba

Az ismert technológiával készítsük el a belsőtokot, habozzuk fel és a habon végezzük el a nyerscsiszolást.

Az öntősablont olyan mélyen engedjük bele a keményhabba, hogy a profil pereme **legalább 2 mm-rel kiálljon**.



**Figyelem!** Az öntősablon alatti felületnek símának kell lennie.

Plasztilinnal az öntősablon körül a pozitívmodellhez alakítsunk ki megfelelő profilt. Az öntősablon peremeit ne sértsük meg! (2. ábra).

Húzzunk fel rá PVA-fóliát, majd a szokásos módon készítsük el a külső tokot (3. ábra).

Az öntősablon bal- és jobboldali válla melletti felületet vágjuk fel, tegyük szabaddá (4. ábra), majd az öntősablont fogóval távolítsuk el (5. ábra).

Tegyük be a berakókeretbe a távtartóbetétet (6. ábra) és úgy építsük be a tokba, hogy a támasztóbetét proximális helyzetben legyen. Végül a berakókeretet zigelharccal ragasszuk be.



**Figyelem!** A támasztóbetét közelében óvatosan dolgozzunk a zigelharccal (7. ábra).

Kikeményedés után a távtartót el kell távolítani és a berakókeretre fel kell szerelni az akkumulátor csatlakozókábelét (13E188=\*) (8. ábra).

### 4.2 Beépítés Ottobock könyökidomba

A fóliasablon segítségével illesszük a helyére a berakókeretet.



**Figyelem!** AFB-hajlítássegítővel rendelkező könyökidom alkalmazása esetén a könyökízület és a berakókeret közti minimális távolság legalább 103 mm legyen ill. lehetőleg ne ütközzék az elektromos forgatóegységgel (9. ábra).

A fóliasablon keretének belsejébe fúrjunk négy lyukat és fűrészeljük ki a berakókeret helyét (10. ábra).

A berakókeretbe helyezzük be a távtartóbetétet (6. ábra) és úgy építsük be a tokba, hogy a támasztóbetét proximális helyzetbe kerüljön. Végül a berakókeretet zigelharccal ragasszuk be.



**Figyelem!** A támasztóbetét közelében óvatosan dolgozzunk a zígelharcral (7. ábra).

Kikeményedés után távolítsuk el a távtartó betéteket és szereljük fel a be- rakókeretre az akkumulátor csatlakozókábelét (13E188=\*) (8. ábra).

## 5 Szavatosság

Az Otto Bock Healthcare Products GmbH, (a továbbiakban a Gyártó) csak- is akkor vállal szavatosságot, ha a termékre vonatkozó be- és feldolgozási utasítások és előírások, valamint az ápolási utasítások és a karbantartási terv által előírt intervallumok be vannak tartva. A Gyártó határozottan rá- mutat arra, hogy jelen termék kizárólag a Gyártó által jóváhagyott építő- elem kombinációkban használandó (ld. a használati utasításokat és kata- lógusokat). Károkért, amelyeket a Gyártó által nem jóváhagyott építő- elem kombinációkból és nem megfelelő felhasználás okoztak, a Gyártó nem vállal felelőséget.

Ezt a terméket kizárólag engedélyezett Ottobock szakszemélyzet nyithatja ki és végezhet rajta javításokat.

Česky

Datum poslední aktualizace: 2020-11-30

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejmé- na zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobcí a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- Tento dokument uschovejte.

## 1 Použití

Držák baterie 757Z184=1 / 757Z190=1 se používá výhradně pro montáž do protězy horní končetiny.

## 2 Bezpečnostní pokyny



- Dbejte na to, aby do výrobku nevnikaly pevné částičky a tekutiny.
- Nevystavujte výrobek intenzivnímu kouři nebo prachu, mechanickým vibracím nebo nárazům a horku.

## 3 Rozsah dodávky (obr. 1)

	<b>757Z184=1</b> pro EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> pro EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Držák	757Z191=1 Držák
(2)	757Z186 Aretační nástavec	757Z186 Aretační nástavec
(3)	757Z187=1 Laminační šablona	757Z192=1 Laminační šablona
(4)	757Z188=1 Distanční nástavec	757Z193=1 Distanční nástavec
(5)	757Z189=1 Fóliová šablona	757Z194=1 Fóliová šablona

## 4 Návod pro montáž

### 4.1 Montáž do lůžka z laminační pryskyřice

Zhotovte lůžko obvyklým způsobem, vypěňte a pěnu předbrušte.

Zapusťte laminační šablonu do tvrdící pěny tak hluboko, aby hrana profilu **vyčnívala minimálně o 2mm**.



**Pozor!** Povrch pod laminační šablonou musí být rovný a vyhlazený.

Vymodelujte pomocí Plastilinu v oblasti kaminační šablony průběh profilu k pozitivu lůžka. Nepoškodte hrany laminační šablony (obr. 2).

Přetáhněte PVA fólii odlijte vnější lůžko.

Po vytvrzení zbruste a zahlaďte viditelnou hranu profilu laminační šablony (obr. 3).

Vyřízněte pravou a levou plochu vedle můstku laminační šablony (obr. 4) a nůžkami vyjměte laminační šablonu (obr. 5).

Vložte do držáku distanční nástavec (obr. 6) a zamontujte ho do lůžka tak, aby se aretační nástavec nácházel proximálně. Potom přilepte držák pečeti pryskyřicí.



**Pozor!** Pečetní pryskyřici použijte v blízkosti aretačního nastavece velmi opatrně (obr. 7).

Po vytvrzení odstraňte distanční nástavec a namontujte přípojovací kabel baterie 13E188=\* do držáku (obr. 8).

#### 4.2 Montáž do předloktí loketního dílce Ottobock

Umístěte pomocí fóliové šablony držák baterie.



**Pozor!** Dodržujte u loketního dílce s AFB flečnickou pomůckou minimální distanci mezi loketním kloubem a držákem 103mm popř. zabraňte kolizi s elektrickým otočným nastavcem (obr. 9).

Vyvrtejte do rámu fóliové šablony čtyři díry a vyřízněte místy pro držák baterie. (obr. 10).

Vložte do držáku distanční nástavec (obr. 6) a zamontujte ho do lůžka tak, aby se aretační nástavec nácházel proximálně. Potom přilepte držák pečetní pryskyřicí.



**Pozor!** Pečetní pryskyřici použijte v blízkosti aretačního nastavece velmi opatrně (obr. 7).

Po vytvrzení odstraňte distanční nástavec a namontujte přípojovací kabel baterie 13E188=\* do držáku (obr. 8).

## 5 Odpovědnost za škodu

Společnost Otto Bock Healthcare Products GmbH, dále jen výrobce, ručí za výrobek jen tehdy, byly-li dodrženy stanovené pokyny a předpisy pro zpracování a opravování výrobku a pokud byla výrobku poskytnuta předepsaná péče a údržba. Výrobce výslovně poukazuje na to, že tento výrobek je nutno používat pouze s konstrukcemi díly schválenými výrobcem (viz návody k obsluze a katalogy). Za škody způsobené konstrukcemi díly a způsoby použití, které nebyly výrobcem, nenesou výrobce žádnou odpovědnost.

Demontáž a opravy tohoto výrobku smí provádět pouze odborný personál s oprávněním od firmy Ottobock.



Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2020-11-30

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύβουν προβλήματα.
- Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

## 1 Σκοπός χρήσης

Το σετ του πλαισίου υποδοχής μπαταριών 757Z184=1/757Z190=1 της Ottobock πρέπει να χρησιμοποιείται **αποκλειστικά** για συναρμολόγηση σε μία πρόθεση των άνω άκρων.

## 2 Υποδείξεις ασφαλείας



- Θα πρέπει να τηρείται προσοχή να μην μπορούν να εισέλθουν στερεά σωματίδια ή υγρά στο σετ του πλαισίου υποδοχής μπαταριών.
- Το σετ του πλαισίου υποδοχής μπαταριών δεν θα πρέπει να εκτίθεται σε έντονο καπνό ή σκόνη, μηχανικές ταλαντώσεις ή κρούσεις, ή υψηλές θερμοκρασίες.

## 3 Περιεχόμενο συσκευασίας (εικ. 1)

	<b>757Z184=1</b> για το EnergyPack 757B20	<b>757Z190=1</b> για το EnergyPack 757B21
(1)	757Z185=1 Πλαίσιο υποδοχής	757Z191=1 Πλαίσιο υποδοχής
(2)	757Z186 Παρέμβλημα ασφάλισης	757Z186 Παρέμβλημα ασφάλισης
(3)	757Z187=1 Οδηγός χύτευσης	757Z192=1 Οδηγός χύτευσης
(4)	757Z188=1 Παρέμβλημα διαχωρισμού	757Z193=1 Παρέμβλημα διαχωρισμού
(5)	757Z189=1 Φύλλο καθοδήγησης	757Z194=1 Φύλλο καθοδήγησης

## 4 Οδηγίες συναρμολόγησης

### 4.1 Συναρμολόγηση στην κατασκευασμένη από ρητίνη χύτευσης υποδοχή για το κολόβωμα μίας πρόθεσης

Ετοιμάστε με τη γνωστή τεχνολογία την κλίνη του κολοβώματος, εφαρμόστε αφρό και τραχύνετε τον.

Εισάγετε τον οδηγό χύτευσης τόσο βαθιά στον σκληρό αφρό, ώστε οι ακμές του **να εξέχουν τουλάχιστον κατά 2 mm**.



**Προσοχή!** Η επιφάνεια κάτω από τον οδηγό χύτευσης πρέπει να είναι επίπεδη.

Πλάστε με πλαστελίνη μία ομαλή μετάβαση από τον οδηγό χύτευσης προς το ομοίωμα του κολοβώματος. Μην ζημιώσετε τις ακμές του οδηγού χύτευσης (εικ. 2).

Περάστε από πάνω το φύλλο οξικού βινυλίου και χύστε ως συνήθως την εξωτερική υποδοχή για το κολόβωμα.

Μετά από τη σκλήρυνση απελευθερώστε τις ορατές ακμές του οδηγού χύτευσης μέσω επιφανειακής λείανσης (εικ. 3).

Απελευθερώστε τις επιφάνειες αριστερά και δεξιά από τη μεσαία ράχη του οδηγού χύτευσης αποκόβοντάς τις (εικ. 4) και απομακρύνετε τον οδηγό χύτευσης με μία πένσα (εικ. 5).

Τοποθετήστε το παρέμβλημα διαχωρισμού στο πλαίσιο υποδοχής (εικ. 6) και συναρμολογήστε το με τέτοιο τρόπο στην υποδοχή της πρόθεσης, ώστε το παρέμβλημα ασφάλισης να βρίσκεται διατεταγμένο προς τα έξω. Κολλήστε στη συνέχεια το πλαίσιο υποδοχής με ρητίνη στεγανοποίησης.



**Προσοχή!** Χρησιμοποιήστε τη ρητίνη στεγανοποίησης προσεκτικά κοντά στο παρέμβλημα ασφάλισης (εικ. 7).

Μτά από τη σκλήρυνση απομακρύνετε το παρέμβλημα διαχωρισμού και συναρμολογήστε το καλώδιο σύνδεσης του συσσωρευτή 13E188=\* στο πλαίσιο υποδοχής (εικ. 8).

### 4.2 Συναρμολόγηση στο αντιβράχιο ενός τεχνητού αγκώνα της *Ottobock*.

Φέρετε το πλαίσιο υποδοχής στη σωστή θέση με τη βοήθεια του φύλλου καθοδήγησης.



**Προσοχή!** Στην περίπτωση ενός τεχνητού αγκώνα με βοήθεια κάμψης AFB, τηρήστε μία ελάχιστη απόσταση 103 mm μεταξύ της άρθρωσης του αγκώνα και του πλαισίου υποδοχής. Αποφύγετε τη σύγκρουση με το ηλεκτρικό παρέμβλημα περιστροφής (εικ. 9).

Διανοίξτε τέσσερις οπές μέσα στο πλαίσιο του φύλλου καθοδήγησης και αποκόψτε τη θέση του πλαισίου υποδοχής (εικ. 10).

Τοποθετήστε το παρέμβλημα διαχωρισμού στο πλαίσιο υποδοχής (εικ. 6) και συναρμολογήστε το με τέτοιο τρόπο στην υποδοχή της πρόθεσης, ώστε το παρέμβλημα ασφάλισης να βρίσκεται διατεταγμένο προς τα έξω. Κολλήστε στη συνέχεια το πλαίσιο υποδοχής με ρητίνη στεγανοποίησης.



**Προσοχή!** Χρησιμοποιήστε τη ρητίνη στεγανοποίησης προσεκτικά κοντά στο παρέμβλημα ασφάλισης (εικ. 7).

Μετά από τη σκλήρυνση απομακρύνετε το παρέμβλημα διαχωρισμού και συναρμολογήστε το καλώδιο σύνδεσης του συσσωρευτή 13E188=\* στο πλαίσιο υποδοχής (εικ. 8).

## 5 Ευθύνη

Η Otto Bock Healthcare Products GmbH, καλούμενη στο εξής κατασκευαστής, αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον τηρούνται οι προκαθορισμένες υποδείξεις κατεργασίας και επεξεργασίας, οι οδηγίες φροντίδας και τα διαστήματα συντήρησης του προϊόντος. Ο κατασκευαστής επισημαίνει ρητώς ότι το συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με εγκεκριμένους από τον ίδιο συνδυασμούς εξαρτημάτων (βλ. οδηγίες χρήσης και καταλόγους). Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από συνδυασμό εξαρτημάτων ή χρήση που δεν έχουν εγκριθεί από τον ίδιο.

Το άνοιγμα και η επισκευή αυτού του προϊόντος επιτρέπεται μόνο σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό της Ottobock.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64  
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com